

# أفيا

جهاز هاتف تناظري أفيا جيميني 9330-AV



## المحتويات

4	..... دليل المستعمل	
	Guide utilisateur .....	8
	Bedienungsanleitung.....	12
	Guía de usuario .....	16
	Guida per l'uso .....	20

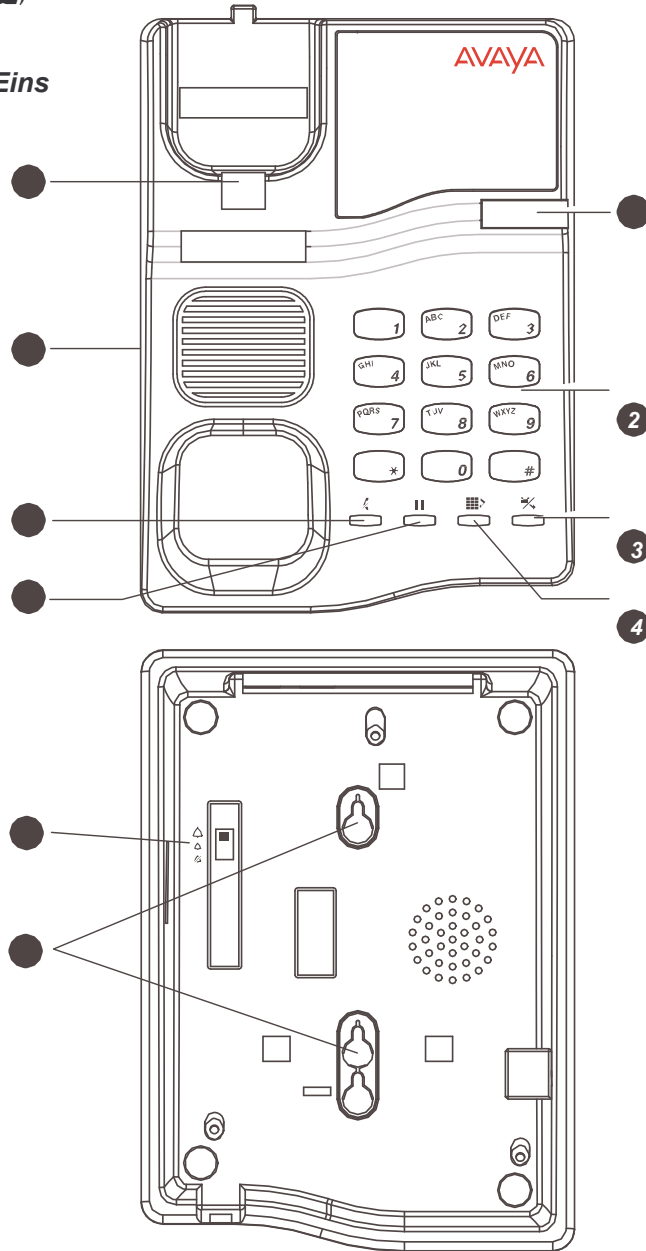


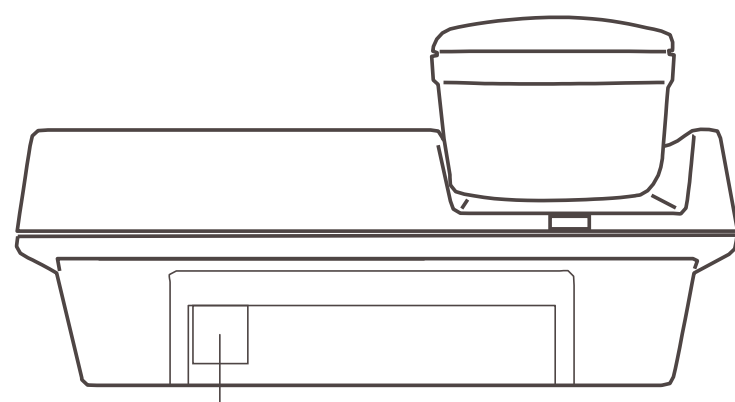
28/4/2004, 15:36





الشكل رقم واحد  
Figure un  
Abbildung Eins  
Figura uno





10

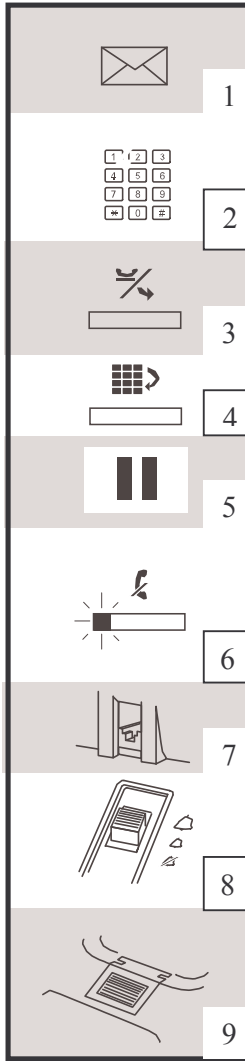


## بريطانيا العظمى

إن هاتف أفايا جيميني التناظري Avaya Gemini مصمّم للعمل وراء نظام المكتب أفايا أي بي أوفيس الهاتفي.

### مميزات الهاتف

رجاء عد إلى الشكل رقم واحد في مقدمة هذا دليل المستعمل.



1 يومض ضوء إنتظار الرسالة الأحمر عندما تكون لديك رسالة. ويومض أيضاً عند رنين جرس الهاتف.

2 لوحة مفاتيح هاتف قياسية بوجود نقطة بارزة في مفتاح الرقم "5" للمستعملين الذين لديهم ضعف بصري.

3 إضغط هذا المفتاح أثناء النداء لإرجاع نغمة إتاحة الإتصال. وهذا سيمكّنك لتحويل النداء إلى طرف آخر أو تحفيز تشغيل خاصية مثل خاصية المؤتمر.

4 إضغط هذا المفتاح لإعادة الإتصال بالرقم الأخير الذي ضربته من لوحة المفاتيح.

5 إضغط هذا المفتاح لإدخال مهلة توقف.

6 هذا المفتاح يقوم بإسكات مكبّر الصوت ولذا فإن الشخص الآخر على النداء لا يستطيع سماعك. وهناك مصباح أحمر يشير إلى حالة الإخراس. إن القيام بضغطه مرة ثانية يحرر من حالة الإخراس ويعيدك ثانية إلى المحادثة لإعتيادية.

7 يتم ربط سلك السماعة اليدوية هنا.

8 مفتاح ذو 3-مواقع للسيطرة على حجم صوت نغمة الجرس. إختار من بين نغمة عالية، أو نغمة هادئة أو إطفاء النغمة.

9 التركب على الجدار- بإستعمال الصيغة المطبوعة القالبية المزودة وضعها في الموضع الذي تريد تثبيت هاتفك فيه. إحفر فتحتين بالمتقب وثبت البراغي المدوّرة الرأس، وقم بنزليق الهاتف إلى المكان. أزل حاضنة السماعة اليدوية بالتصعيد خارج الشقّ الموضعي. أدر الحاضنة خلال 180 ° درجة وأعد وضعها في المكان في شقّها الموضعي.

## بريطانيا العظمى



10

10 هذا المقبس يستعمل لإيصال سلك الخط الهاتفي إلى هاتفك.

### تصريح بالتوافقية

تصرح أفايا بأنّ هذا المنتج جهاز هاتف أفايا جيمني التناظري AV-9335 متوافق مع المعايير المنسقة التالية:

الصحة والسلامة  
التوافق الكهرومغناطيسي  
الإتصالات  
إي إن 60950 :1992  
إي إن 55022 :1998 و إي إن 55024 :1998  
تي بي آر 21 :1998 و تي بي آر 38 :1998

بعد إصدار بنود المجلس التوجيهي بشأن الأجهزة الإذاعية وأجهزة الإتصالات الطرفية.

يوليو/تموز 2003

### الإستعمال المقصود

جهاز هاتف أفايا جيمني التناظري له نغمة إتاحة إتصال باللمس واحدة (دي تي إم إف). ويدعم هذا الهاتف خاصية إستدعاء الإستراحة الموقّعة أيضاً، ولا تحتاج لإعداد الجهاز بقيم مضطّبة خاصّة لتشغيل هذه المزايا.

والهاتف مصمّم للعمل وراء نظام المكتب أفايا أي بي أوفيس الهاتفي.

ولأن المنتج مربوط وراء مقسم تلقائي خصوصي فإنه لا يجب أن يعتمد عليه للإتصال بخدمات الطوارئ أثناء فشل تجهيز التيار الكهربائي.

### السلامة

عندما تستعمل جهاز هاتفك، فإنه يجب دائماً إتباع إجراءات السلامة الإحترازية التالية لخفض خطر إشتعال حريق وحدوث الصدمة الكهربائية وتعرض الأشخاص إلى الإصابات.

اقرأ وافهم كلَّ التوجيهات

إتبع كلَّ التحذيرات والتوجيهات المُعلَّمة على جهاز الهاتف. هذا الهاتف بالإمكان أن يشكل خطراً إذا تم غطسه في الماء. تجنَّب إستعمال الهاتف أثناء العواصف الرعدية في منطقتك المجاورة مباشرة

إذا كنت تشك في حدوث تسرّب غاز طبيعي، فأبلغ عنه فوراً، ولكن استعمل الهاتف على بعد من المنطقة موضع السؤال. أبداً لا تحشر الأجسام من أيّ نوع بدفعها في داخل الأجهزة من خلال الشقوق السكنية.

لتخفيض خطر التعرض للصدمة الكهربائية، لا تقوم بتفكيك أجزاء هذا الهاتف. وليست هناك أجزاء يقوم المستعمل بصيانتها.

### الخدمة

قبل التنظيف، قم بفصل الهاتف من وحدة المقبس في الحائط. لا تستعمل المنظفات السائلة أو المنظفات البخاخة. إستعمل قماشاً رطباً للتنظيف.

### متوافق مع وسيلة مساعدة السمع

إن جهاز الهاتف هذا متوافق مع وسيلة مساعدة السمع (إتش أيه سي)

### الضمان

هذا المنتج مضمون لمدة 18 شهراً من تأريخ الصنع. وللحصول على خدمة ضمان لجهاز هاتفك اتصل بوكيل الخدمة المخول على الرقم الهاتفي +44 870 220 0402

وبدلاً عن ذلك بإمكانك أن تتصل بالموزع الذي إشتريت جهاز الهاتف منه.










إذا تم توجيهك لشحن جهاز هاتفك إلى موقع خدمة المصاحق عليه، فيجب أن تقوم بهذا على نفقتك الخاصة. ونحن نقترح بأنك تحتفظ بمادة الرزم الأصلية في حالة أنك ستحتاج لشحن الوحدة. وعندما ترسل هاتفك ضمن اسمك، وعنوانك، ورقم هاتفك، ووصف العطل. وبعد تصليح أو إستبدال هاتفك، فستتم إعادة إليك بشحنه على نفقتنا الخاصة..

  
  
F

Le téléphone analogique Avaya Gemini a été conçu pour fonctionner avec l'autocommutateur IP OFFICÉ de la société Avaya.

## Fonctions et caractéristiques

Veillez vous reporter à la **Figure 1** au début de ce guide.

<b>1</b>		Le voyant rouge d'indication de message clignote pour signaler la présence d'un message. Il clignote également lorsque le téléphone sonne.
<b>2</b>		Clavier téléphonique standard avec un point en relief sur le chiffre "5" à l'attention des malvoyants.
<b>3</b>		Appuyez sur cette touche pendant un appel pour récupérer la tonalité. Ceci vous permet de transférer l'appel ou de sélectionner une option, comme par exemple la conférence.
<b>4</b>		Appuyez sur cette touche pour rappeler le dernier numéro composé.
<b>5</b>		Appuyez sur cette touche pour insérer une pause.
<b>6</b>		Appuyez sur cette touche pour couper le microphone et ne plus être entendu par votre correspondant. Un voyant rouge signale que le microphone a été coupé. Pour le réactiver, appuyez à nouveau sur cette touche.
<b>7</b>		Emplacement réservé au raccordement du combiné.
<b>8</b>		Interrupteur à trois positions pour le contrôle du volume de la sonnerie. Les trois positions sont les suivantes : sonnerie forte, sonnerie faible ou sonnerie coupée.
<b>9</b>		Montage mural – A l'aide du gabarit fourni, repérez l'emplacement où vous souhaitez installer le téléphone. Percez deux trous et insérez des vis à tête ronde. Mettez en place le téléphone en le faisant coulisser. Extraire de la fente le système de retenue du combiné en poussant vers



F

le haut. Retournez de 180° le système de retenue du combiné et remplacez-le dans la fente.

10



Prise pour le raccordement de la ligne téléphonique.

### **Déclaration de conformité**

Avaya déclare que le téléphone analogique « Avaya Gemini 9330-AV », respecte les normes harmonisées suivantes :

Health Safety	EN 60950 : 1992
Electromagnetic Compatibility	EN 55022 : 1998 & EN 55024 : 1998
Telecom	TBR21 : 1998 & TBR38 : 1998

Suivant les dispositions de la Directive du Conseil sur les équipements terminaux de radio et de télécommunications.

Juillet 2003.

### **Consignes d'utilisation**

Le téléphone analogique Avaya Gemini dispose d'une numérotation à fréquences vocales (DTMF). Il supporte également la fonction de rappel d'enregistreur. Aucun réglage particulier n'est nécessaire pour utiliser ces options.

Le téléphone a été conçu pour fonctionner avec l'autocommutateur IP OFFICE de la société Avaya.

Etant donné que le téléphone est connecté derrière un autocommutateur, il risque de ne pas fonctionner correctement en cas de panne de courant, ce qui rendra impossible tout appel aux services d'urgence.



F

### **Consignes de sécurité**

Vous éviterez tout risque d'incendie, de décharge électrique ou de blessure en respectant scrupuleusement les consignes de sécurité énoncées ci-dessous.

Assurez-vous de bien comprendre les instructions fournies.

Respectez les avertissements et consignes figurant sur le téléphone.

Ce téléphone peut être dangereux en cas d'immersion dans l'eau.

Évitez de vous servir du téléphone pendant un orage.

Toute fuite de gaz doit être signalée sans délai à l'aide d'un poste téléphonique suffisamment éloigné de la zone en question.

N'introduisez jamais rien dans les ouvertures du boîtier.

Ne démontez ce téléphone sous aucun prétexte. Vous vous exposeriez à des tensions dangereuses et vous risqueriez de ne pouvoir le remettre dans son état initial. Vous ne pouvez en aucun cas le réparer vous-même.



### **Entretien**

Pour nettoyer le téléphone, débranchez-le. N'employez aucun produit d'entretien (liquide, aérosol) mais utilisez un chiffon doux légèrement humide.



### **Compatibilité avec les prothèses auditives**

Ce téléphone est compatible avec les prothèses auditives (HAC – Hearing Aid Compatible).

### **Garantie**

Ce produit est garanti pendant 18 mois à compter de sa date de fabrication. Pour bénéficier de cette garantie, veuillez contacter l'agent après-vente agréé au : +44 870 220 0402 ou bien le distributeur.

Les frais d'envoi du téléphone au service après-vente agréé sont à votre charge.

Par conséquent, nous vous recommandons de conserver son emballage d'origine pour





utilisation lors du transport. Avant toute expédition, veuillez indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone, ainsi qu'une description de la panne. Après réparation ou remplacement, l'appareil vous sera retourné à nos frais.



Das Avaya Gemini Analogtelefon wurde für die Avaya IP OFFICE Kommunikationssysteme entworfen.

### **Eigenschaften des Telefons**

Siehe **Abbildung Eins** vorne in dieser Bedienungsanleitung.

- 1**



Das rote 'Nachricht wartet'-Licht blinkt, wenn Sie eine Nachricht erhalten haben. Es blinkt außerdem, wenn Ihr Telefon klingelt.
- 2**



Eine Standard-Telefontastatur. Auf der Nummer '5' befindet sich ein erhöhter Punkt für Benutzer mit Sehbehinderungen.
- 3**



Wenn Sie diese Taste während eines Gesprächs drücken, kehren Sie zum Wählton zurück. So können Sie Anrufe an Dritte weiterleiten oder Eigenschaften wie Konferenzgespräche initiieren.
- 4**



Wenn Sie diese Taste drücken, wird automatisch die letzte von Ihnen ausgewählte Nummer wieder gewählt. (Wahlwiederholung)
- 5**




Betätigen Sie diesen Schlüssel, um eine Pause einzusetzen.
- 6**



Diese Taste schaltet das Mikrofon stumm, so dass Sie von der anderen Person nicht gehört werden können. Ein rotes Licht zeigt diese Stummschaltung an. Wenn Sie die Taste ein zweites Mal drücken, wird die Stummschaltung aufgehoben und Sie können mit Ihrem Gespräch fortfahren.
- 7**





Hier wird das Hörerkabel eingesteckt.



Ein Schalter mit drei Positionen zur Lautstärkeregelung des Klingeltons. Sie können lautes und leises Klingeln einstellen bzw. den Klingelton abstellen.



- 9**  Wandaufhängung – Wählen Sie mit Hilfe der beiliegenden Vorlage die Position Ihres Telefons an der Wand. Bohren Sie zwei Löcher, passen Sie zwei Halbrundschruben ein und schieben Sie das Telefon darauf. Entfernen Sie die Hörerhalterung, indem Sie sie nach oben aus dem Schlitz ziehen. Drehen Sie die Halterung um 180° und schieben Sie sie in den Schlitz zurück.
- 10**  An dieser Buchse wird Ihr Anschlußkabel an Ihr Telefon angeschlossen.

### **Konformitätserklärung**

Avaya erklärt hiermit, dass das Produkt Avaya Analog -Telefon Gemini 9330-AV mit folgenden harmonisierten Normen konform

ist: Health Safety                      EN 60950 :  
1992

Electromagnetic Compatibility    EN 55022 : 1998 und EN 55024 : 1998  
Telecom                                  TBR21 : 1998 und TBR38 : 1998

Gemäß den Vorgaben der Ratsrichtlinie zu Radio- und  
Telekommunikationsstationsgeräten  
. Juli 2003.

### **Verwendungszweck**

Das Avaya Gemini Analog-Telefon verfügt nur über DTMF-Wahl (Mehrfrequenz-Tonwahl). Dieses Telefon unterstützt außerdem Anrufwiederholung. Zum Einschalten dieser Eigenschaften ist keine spezielle Einstellung erforderlich.

Das Telefon wurde für die Avaya IP OFFICE Kommunikationssysteme entworfen. Da das Produkt an eine Nebenstellenanlage angeschlossen ist, sollte man bei einem Stromausfall nicht davon ausgehen, die Rettungsdienste 110 / 112 erreichen zu können.

### **Sicherheit**



Befolgen Sie bei der Verwendung Ihrer Telefongeräte stets die folgenden Sicherheitsvorkehrungen, um das Risiko von Bränden, Stromschlägen und Körperverletzungen zu reduzieren.

Lesen und beachten Sie alle Anweisungen.

Befolgen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen auf dem Telefon. Dieses Telefon kann bei Eintauchen in Wasser gefährlich sein.

Vermeiden Sie die Verwendung des Telefons bei Gewittern in Ihrer unmittelbaren Nähe.

Wenn Sie einen Erdgasaustritt vermuten, melden Sie dies sofort, verwenden Sie dazu jedoch ein Telefon, das sich nicht im fraglichen Bereich befindet.

Schieben Sie nie Gegenstände irgendwelcher Art durch die Schlitze im Gehäuse in das Gerät.

Um das Risiko eines Stromschlags zu reduzieren, nehmen Sie das Telefon nicht auseinander. Es enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können.



### ***Pflege***

Entfernen Sie vor der Reinigung des Telefons bitte das Anschlußkabel. Bitte verwenden Sie keine Flüssig- oder Sprühreiniger. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.



### ***Kompatibilität mit Hörgeräten***

Dieses Telefon ist mit Hörgeräten kompatibel.

### ***Garantie***

Dieses Produkt besitzt eine Garantie von 18 Monaten ab Herstellungsdatum. Wenn Sie einen Kundendienst Ihres Telefons im Rahmen der Garantie wünschen, wenden Sie sich bitte unter +44 870 220 0402 an den offiziellen Kundendienstvertreter. Alternativ hierzu, können Sie sich an den Händler wenden, von dem Sie das Telefon





erworben haben.

Falls Sie angewiesen werden, Ihr Telefon an die offizielle Kundendienstvertretung zu senden, hat dies auf Ihre Kosten zu erfolgen. Wir empfehlen, die Originalverpackung für diesen Fall aufzuheben. Wenn Sie das Telefon abschicken, legen Sie bitte Ihren Namen, Adresse und Telefonnummer sowie eine Fehlerbeschreibung bei. Das reparierte bzw. ersetzte Telefon wird auf unsere Kosten an Sie zurück geschickt.













E

El teléfono Avaya Gemini Analog está diseñado para funcionar junto con el sistema Avaya IP OFFICE.

### **Funciones del Teléfono**

Por favor remítase a la **figura uno** en la parte delantera de esta guía de usuario.

<b>1</b>		La lámpara roja de mensaje en espera parpadea cuando usted tiene un mensaje. También parpadea cuando suena su teléfono.
<b>2</b>		Teclado numérico de telefónico estándar incluyendo en el número "5" un punto en relieve para los usuarios con problemas de visión.
<b>3</b>		Pulse esta tecla durante una llamada para volver al tono de marcar. Esto le permitirá transmitir la llamada a un tercero u originar una función como la de conferencia
<b>4</b>		Pulse para volver a marcar el último número que usted marcó desde el teclado numérico.
<b>5</b>		Presione esta llave para insertar una pausa.
<b>6</b>		Esta tecla suprime su micrófono de forma que la otra persona en la llamada no pueda oírle. Una lámpara roja indica que la supresión de sonido está activada. Pulsándola una segunda vez se elimina la supresión de sonido y se le devuelve a una conversación normal.
<b>7</b>		El cable del microteléfono se enchufa aquí.
<b>8</b>		Interruptor de 3 posiciones para controlar el volumen del tono de timbre. Seleccione entre timbre fuerte, timbre bajo o timbre desactivado.

E

9



Montaje en pared – Utilizando la plantilla suministrada, determine dónde quiere fijar su teléfono. Haga dos agujeros con el taladro y fije los tornillos de cabeza redonda; deslice el teléfono en su lugar. Extraiga el retén del microteléfono sacándolo de la ranura empujándolo hacia arriba. Haga girar el retén 180° y vuelva a colocarlo en su ranura.

10



Este jack se utiliza para conectar un cable de línea a su teléfono.

### **Declaración de Conformidad**

Avaya declara que este producto de teléfono Avaya Gemini Analog 9330-AV es conforme con las siguientes normas armonizadas:

Health Safety	EN 60950 : 1992
Electromagnetic Compatibility	EN 55022 : 1998 y EN 55024 : 1998
Telecom	TBR21 : 1998 y TBR38 : 1998

Siguiendo las disposiciones de la Directiva del Consejo sobre equipos terminales de telecomunicaciones y radio.

Julio 2003.

### **Uso pretendido**

El teléfono Avaya Gemini Analog *solamente* tiene Marcación Multifrecuencia (DTMF). Este teléfono también soporta rellamada; no se precisa ningún ajuste especial para incorporar estas funciones.

El teléfono ha sido diseñado para funcionar junto con el sistema Avaya IP OFFICE. Dado que el producto está conectado con una centralita, en caso de fallo en el suministro eléctrico este teléfono no proporcionará tono de marcado por lo que no podría utilizarse para contactar servicios de emergencia.



## **Seguridad**

Al utilizar su teléfono, siempre deber tener en cuenta las siguientes precauciones de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica o heridas a las personas.

Lea y entienda todas las instrucciones.

Tenga en cuenta todas las advertencias e instrucciones indicadas en el teléfono. Este teléfono puede ser peligroso si se sumerge en agua.

Evite utilizar el teléfono durante el transcurso de tormentas eléctricas en su zona más próxima.

Si usted sospecha que existe una fuga de gas natural, informe de ello inmediatamente, pero utilice un teléfono alejado de la zona en cuestión.

Nunca introduzca objetos de ningún tipo en el equipo a través de las ranuras de la caja.

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no desmonte este teléfono. No hay ninguna pieza accesible o reemplazable por el usuario.

## **Servicio**

Antes de llevar a cabo la limpieza, desenchufe el teléfono de la roseta. No utilice limpiadores líquidos o limpiadores de aerosol. Utilice un paño húmedo para la limpieza.

## **Compatible con Audífono**

Este teléfono es Compatible con Audífono (HAC)

## **Garantía**

Este producto tiene garantía de 18 meses desde la fecha de fabricación. Para obtener el servicio de garantía en su teléfono, llame al agente de servicio autorizado al número

+44 870 220 0402. También puede llamar al distribuidor que le vendió el producto.

En caso de tener que enviar su teléfono a reparar, debe hacerlo corriendo con los



gastos. Le sugerimos que conserve el material de embalaje original por si tiene que enviar la unidad. Cuando envíe su teléfono incluya su nombre, dirección y número de teléfono, y la descripción de lo que falla. Tras reparar o cambiar su teléfono, se lo enviaremos asumiendo nosotros los gastos.

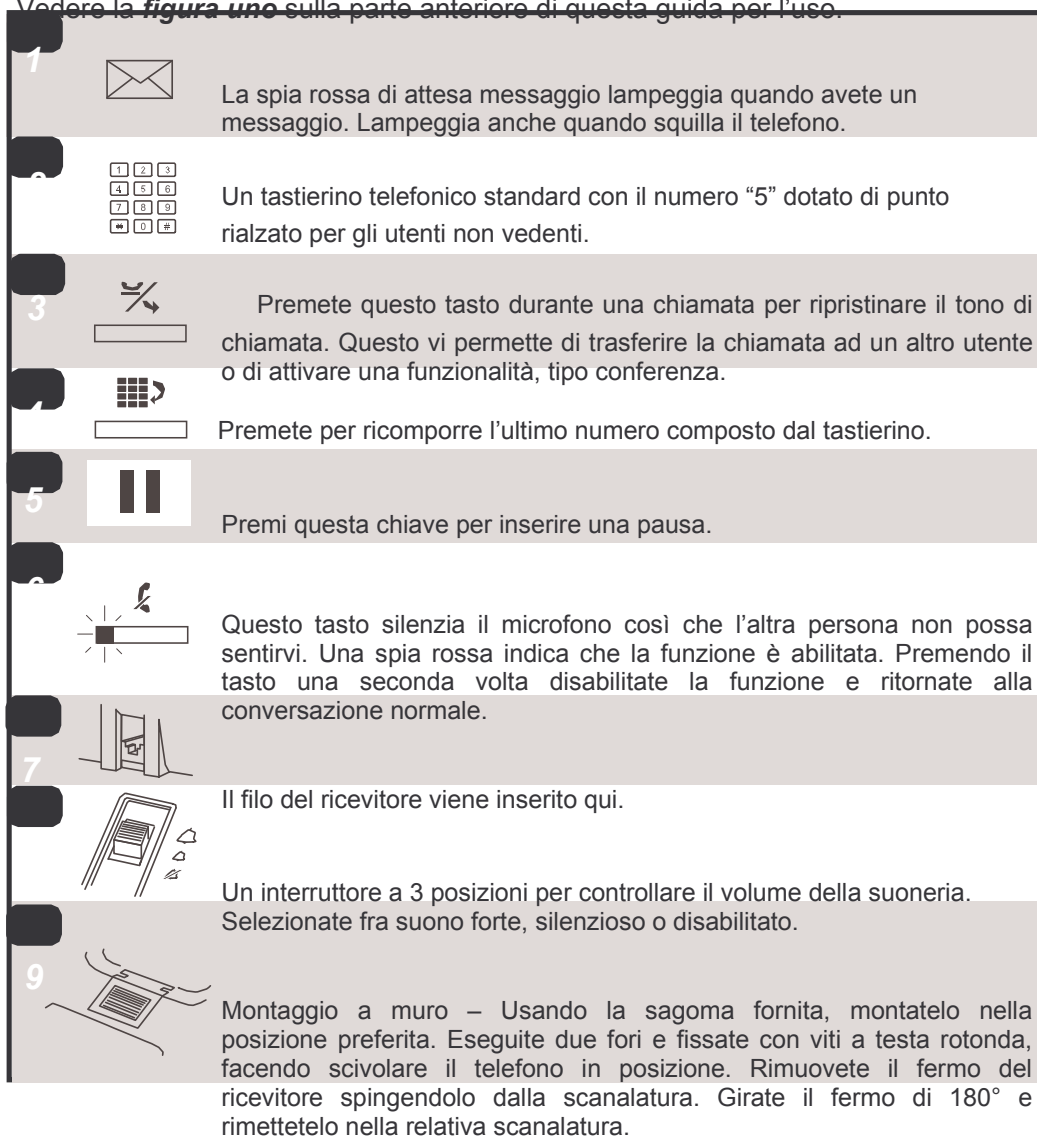


Il telefono Avaya Gemini Analog è studiato per funzionare dietro un sistema telefonico

Avaya IP OFFICE.

### **Funzionalità del telefono**

Vedere la **figura uno** sulla parte anteriore di questa guida per l'uso.



**10**

Questo spinotto viene utilizzato per il collegamento di un cavo di linea al telefono.

### **Dichiarazione di conformità**

Avaya dichiara che questo prodotto Avaya Gemini Analog telefono 9330-AV è conforme alle seguenti normative armonizzate:

Health Safety	EN 60950 : 1992
Electromagnetic Compatibility	EN 55022 : 1998 e EN 55024 : 1998
Telecom	TBR21 : 1998 e TBR38 : 1998

Secondo le disposizioni della Direttiva del Consiglio sulle apparecchiature terminali radio e telecomunicazioni.

Luglio 2003.

### **Uso preposto**

Il telefono Avaya Gemini Analog è dotato solo di toni a multifrequenza (DTMF) e supporta anche la funzione di richiamata dell'ultimo numero. Non sono richieste configurazioni speciali per abilitare queste funzionalità.

Il telefono è progettato per funzionare con il sistema telefonico Avaya IP OFFICE. Poiché è collegato dietro un PABX non fare affidamento sul prodotto per il contatto con i servizi d'emergenza nei periodi di mancanza di alimentazione elettrica.

### **Sicurezza**

Quando utilizzate il vostro apparecchio telefonico, seguite sempre le seguenti precauzioni di sicurezza per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica o lesioni personali.



Leggete attentamente tutte le istruzioni

Seguite tutte le avvertenze e le istruzioni apposte sul telefono.

Questo telefono può essere pericoloso se immerso nell'acqua.

Non utilizzare il telefono durante i temporali nell'area immediatamente vicina a voi.

Se sospettare una perdita di gas naturale, denunciatela immediatamente, ma utilizzate un telefono lontano dall'area interessata.

Non inserite mai oggetti di alcun tipo dentro l'apparecchio attraverso le scanalature di alloggiamento.

Per ridurre il rischio di scossa elettrica, non smontate il telefono. Il telefono non contiene parti che richiedono la manutenzione da parte dell'utente.

### **Manutenzione**

Prima di pulirlo, staccate la spina del telefono dalla presa a muro. Non usate detergenti liquidi o aerosol. Usate un panno umido per pulire il telefono.

### **Compatibile con auricolari per i non udenti**

Questo telefono è compatibile con l'uso degli auricolari per i non udenti

### **Garanzia**

Questo prodotto è garantito per 18 mesi dalla data di fabbricazione. Per ottenere la manutenzione in garanzia sul telefono telefonate all'agente autorizzato alla manutenzione al numero +44 870 220 0402, o telefonate al distributore presso il quale avete acquistato il prodotto.

Se vi viene chiesto di spedire il telefono alla sede di manutenzione autorizzata, dovete farlo a vostre spese. Vi suggeriamo di conservare il materiale di imballaggio originale nel caso dobbiate spedire l'unità. Quando spedite il telefono, includete il vostro nome, cognome, indirizzo, numero di telefono e la descrizione del guasto. Dopo la riparazione o sostituzione del telefono, l'apparecchio vi sarà rispedito a nostre spese.



3C933001-AV

